



Federazione Italiana Giuoco Calcio

Lega Nazionale Dilettanti

Settore Giovanile e Scolastico



**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: combolzano@lnd.it
Internet: www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it

**Stagione Sportiva – Sportsaison 2015/2016
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 66
del/vom 10/05/2016**

Comunicazioni Segreteria

**Comunicazioni del Comitato Prov.le
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomem
Landeskomitee Bozen**

**COPPA PROVINCIA
“CALCIO A CINQUE” SERIE C2**

**LANDESPOKAL
“KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2**

**4° TURNO - 4. RUNDE
FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

Giovedì – Donnerstag 12/05/2016

| Orario / Uhrzeit | Società/Verein | | Campo – Spielfeld |
|-------------------------|-----------------------|---------|--------------------------|
| Ore 20.30 Uhr | JUGEND NEUGRIES | MOSAICO | Bolzano / Bozen Valier |

Finale: Sarà effettuata in due tempi di 30' ciascuno e si disputerà su campo da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

La gara sarà diretta da copia arbitrale.

La Società prima menzionata fungerà da squadra ospitante con tutti gli obblighi previsti dalle N.O.I.F.

Sarà cura del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano inoltrare la richiesta di Forza Pubblica alle Autorità competenti.

Endspiel: wird mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten auf einem noch zu bestimmenden Feld ausgetragen. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

Das Spiel wird von zwei Schiedsrichtern geleitet.

Die ersterwähnte Mannschaft gilt als Heimmannschaft und hat somit alle Massnahmen laut N.O.I.F. zu treffen.

Das Autonome Landeskomitee Bozen wird die Sicherheitsanfrage an die zuständigen Ämter stellen.

PREMIAZIONE / PRÄMIERUNG ORE 22.00 UHR:

Coppa Provincia Calcio a Cinque – Landespokal Kleinfeldfußball Serie C2
Campionato Calcio a Cinque – Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie C2

RISULTATI / SPIELERGEBNISSE

COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 05/05/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

| RITORNO / RÜCKSPIEL | | | RITORNO / RÜCKSPIEL | | |
|------------------------|----------------------|-------|---------------------|------------------|-------|
| <u>JUGEND NEUGRIES</u> | - KICKERS BOLZANO BZ | 2 - 1 | FEBBRE GIALLA | - <u>MOSAICO</u> | 4 - 3 |

Le Società sottolineate si sono qualificate per la Finale Provinciale. Die unterstrichenen Vereine haben sich für das Landesfinalspiel qualifiziert.

GIUDICE SPORTIVO / SPORTJUSTIZ

Decisioni del Giudice Sportivo / Beschlusse des Sportrichters

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Toccoli Michele, nella seduta del 10/05/2016, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Eschgfäller Robert und des Vertreters der Schiedsrichter Vereinigung Toccoli Michele, hat in der Sitzung vom 10/05/2016 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL

GARE DEL / SPIELE VOM 5/ 5/2016

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMAßNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari.
Aufgrund der offiziellen Akten wurden folgende Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

A CARICO DIRIGENTI / ZU LASTEN FUNKTIONÄRE

INIBIZIONE A SVOLGERE ATTIVITA' FINO AL / TÄTIGKEITSUNTERSAGUNG BIS 24/ 5/2016

VECCHIATO MANOLO (KICKERS BOLZANO BOZEN)

Per essersi, a gara terminata, sebbene non autorizzato perchè non compreso nella distinta dei partecipanti alla gara, portato nell'area degli spogliatoi ove insultava e minacciava l'arbitro.

Weil er sich nach Spielende, ohne Berechtigung da er nicht auf der Teilnehmerliste aufscheint, in den Kabinenbereich begab und den Schiedsrichter beleidigte und drohte.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI DAL CAMPO / ZU LASTEN FUßBALLSPIELER MIT FELDERWEIS

SQUALIFICA PER DUE GARE EFFETTIVE / SPERRE ZWEI SPIELE

STELLATO FRANCESCO (MOSAICO)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO / ZU LASTEN FUßBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA REC. AMM. / SPERRE EIN SPIEL WIEDERHOLTE VERW. (II INFR)

FRANGIPANI LORENZO (FEBBRE GIALLA)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA (I INFR) / OFFIZIELLE VERWARNUNG (I VERGEHEN)

ESPOSTI GUALTIERO (FEBBRE GIALLA)

ROSATI EROS (JUGEND NEUGRIES)

DALLA SERRA MICHELE (KICKERS BOLZANO BOZEN)

CAVALLI ANDREA (MOSAICO)

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 10/05/2016.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESKOMITEE BOZEN AM 10/05/2016.

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger